

**बिड दस्तावेज़ / Bid Document**

<b>बिड विवरण/Bid Details</b>	
<b>बिड बंद होने की तारीख/समय /Bid End Date/Time</b>	09-04-2026 09:00:00
<b>बिड खुलने की तारीख/समय /Bid Opening Date/Time</b>	09-04-2026 09:30:00
<b>बिड पेशकश वैधता (बंद होने की तारीख से)/Bid Offer Validity (From End Date)</b>	180 (Days)
<b>मंत्रालय/राज्य का नाम/Ministry/State Name</b>	Ministry Of Defence
<b>विभाग का नाम/Department Name</b>	Department Of Defence Production
<b>संगठन का नाम/Organisation Name</b>	Hindustan Aeronautics Limited (hal)
<b>कार्यालय का नाम/Office Name</b>	*****
<b>कुल मात्रा/Total Quantity</b>	1
<b>वस्तु श्रेणी /Item Category</b>	AI BASED RUSSIAN TO ENGLISH TRANSLATION SOFTWARE AS PER ENCLOSED SPECIFICATION.
<b>GeMARPTS में खोजी गई स्ट्रिंग्स / Searched Strings used in GeMARPTS</b>	AI BASED RUSSIAN TO ENGLISH TRANSLATION SOFTWARE AS PER ENCLOSED SPECIFICATION.
<b>GeMARPTS में खोजा गया परिणाम / Searched Result generated in GeMARPTS</b>	Category not available on GeM for the text string uploaded by the buyer
<b>अधिसूचना के लिए चयनित प्रासंगिक श्रेणियाँ / Relevant Categories selected for notification</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Language / multilingual software foreign language software</li> </ul>
<b>एमएसएमई के लिए अनुभव के वर्षों और टर्नओवर से छूट प्रदान की गई है/MSE Relaxation for Years of Experience and Turnover</b>	No
<b>स्टार्टअप के लिए अनुभव के वर्षों और टर्नओवर से छूट प्रदान की गई है /Startup Relaxation for Years of Experience and Turnover</b>	No
<b>विक्रेता से मांगे गए दस्तावेज़/Document required from seller</b>	Bidder Turnover,Certificate (Requested in ATC),Additional Doc 1 (Requested in ATC) *In case any bidder is seeking exemption from Experience / Turnover Criteria, the supporting documents to prove his eligibility for exemption must be uploaded for evaluation by the buyer
<b>क्या आप निविदाकारों द्वारा अपलोड किए गए दस्तावेज़ों को निविदा में भाग लेने वाले सभी निविदाकारों को दिखाना चाहते हैं? संदर्भ मेनू है/Do you want to show documents uploaded by bidders to all bidders participated in bid?</b>	Yes (Documents submitted as part of a clarification or representation during the tender/bid process will also be displayed to other participated bidders after log in)

**बिड विवरण/Bid Details**

बिड लगाने की समय सीमा स्वतः नहीं बढ़ाने के लिए आवश्यक बिड की संख्या। / <b>Minimum number of bids required to disable automatic bid extension</b>	1
दिनों की संख्या, जिनके लिए बिड लगाने की समय-सीमा बढ़ाई जाएगी। / <b>Number of days for which Bid would be auto-extended</b>	7
ऑटो एक्सटेंशन अधिकतम कितनी बार किया जाना है। / <b>Number of Auto Extension count</b>	1
बिड से रिवर्स नीलामी सक्रिय किया/Bid to RA enabled	Yes
रिवर्स नीलामी योग्यता नियम/RA Qualification Rule	H1-Highest Priced Bid Elimination
क्रेता के लिए उपलब्ध आईटीसी/ITC available to buyer	Yes
बिड का प्रकार/Type of Bid	Two Packet Bid
तकनीकी मूल्यांकन के दौरान तकनीकी स्पष्टीकरण हेतु अनुमत समय /Time allowed for Technical Clarifications during technical evaluation	3 Days
निरीक्षण आवश्यक (सूचीबद्ध निरीक्षण प्राधिकरण /जेम के साथ पूर्व पंजीकृत एजेंसियों द्वारा)/Inspection Required (By Empanelled Inspection Authority / Agencies pre-registered with GeM)	No
मूल्यांकन पद्धति/Evaluation Method	Total value wise evaluation
मध्यस्थता खंड/Arbitration Clause	No
सुलह खंड/Mediation Clause	No

**ईएमडी विवरण/EMD Detail**

आवश्यकता/Required	No
-------------------	----

**ईपीबीजी विवरण /ePBG Detail**

आवश्यकता/Required	No
-------------------	----

बोली विभाजन लागू नहीं किया गया/ Bid splitting not applied.

**एमआईआई खरीद वरीयता / MII Purchase Preference**

एमआईआई खरीद वरीयता / MII Purchase Preference	Yes
--	-----

मेक इन इंडिया विक्रेताओं को खरीद में प्राथमिकता, यदि उनका मूल्य L1+X% तक की सीमा में है / Purchase Preference to MII sellers available upto price within L1+X%	20
मेक इन इंडिया खरीद में प्राथमिकता के लिए बिड की मात्रा का अधिकतम प्रतिशत / Maximum Percentage of Bid quantity for MII purchase preference	50
सार्वजनिक खरीद (मेक-इन-इंडिया को प्राथमिकता) आदेश 2017 के अनुसार केवल क्लास 1/क्लास 2 के स्थानीय आपूर्तिकर्ताओं को ही भागीदारी की अनुमति है दिनांक 16.09.2020 (समय-समय पर संशोधित एवं लागू) / Allow participation only from Class 1/Class 2 local suppliers as per the Public procurement(Preference to Make-in-india) order 2017 date 16.09.2020(as amended and applicable time to time)	Yes, in compliance with the MII ORDER : DPIIT Order(as amended and applicable time to time)

#### एमएसई खरीद वरीयता/MSE Purchase Preference

एमएसई खरीद वरीयता/MSE Purchase Preference	Yes
सूक्ष्म और लघु उद्यम मूल उपकरण निर्माताओं को खरीद में प्राथमिकता, यदि उनका मूल्य L1+X% तक की सीमा में हो / Purchase Preference to MSE OEMs available upto price within L1+X%	15
सूक्ष्म और लघु उद्यम को खरीद में प्राथमिकता के लिए बिड की मात्रा का अधिकतम प्रतिशत / Maximum Percentage of Bid quantity for MSE purchase preference	25

1. Preference to Make In India products (For bids < 200 Crore):Preference shall be given to Class 1 local supplier as defined in public procurement (Preference to Make in India), Order 2017 as amended from time to time and its subsequent Orders/Notifications issued by concerned Nodal Ministry for specific Goods/Products. The minimum local content to qualify as a Class 1 local supplier is denoted in the bid document. If the bidder wants to avail the Purchase preference, the bidder must upload a certificate from the OEM regarding the percentage of the local content and the details of locations at which the local value addition is made along with their bid, failing which no purchase preference shall be granted. In case the bid value is more than Rs 10 Crore, the declaration relating to percentage of local content shall be certified by the statutory auditor or cost auditor, if the OEM is a company and by a practicing cost accountant or a chartered accountant for OEMs other than companies as per the Public Procurement (preference to Make-in -India) order 2017 dated 04.06.2020. Only Class-I and Class-II Local suppliers as per MII order dated 4.6.2020 will be eligible to bid. Non - Local suppliers as per MII order dated 04.06.2020 are not eligible to participate. However, eligible micro and small enterprises will be allowed to participate .The buyers are advised to refer the OM No.F.1/4/2021-PPD dated 18.05.2023.

[OM No.1 4 2021 PPD dated 18.05.2023](#) for compliance of Concurrent application of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises Order, 2012 and Public Procurement (Preference to Make in India) Order, 2017.

2. Purchase preference will be given to MSEs having valid Udyam Registration and whose credentials are validated online through Udyam Registration portal as defined in Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises (MSEs) Order, 2012 dated 23.03.2012 issued by Ministry of Micro, Small and Medium Enterprises and its subsequent Orders/Notifications issued by concerned Ministry. If the bidder wants to avail themselves of the Purchase preference, the bidder must be the manufacturer / OEM of the offered product on GeM. Traders are excluded from the purview of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises and hence resellers offering products manufactured by some other OEM are not eligible for any purchase preference. In respect of bid

for Services, the bidder must be the Service provider of the offered Service. Relevant documentary evidence in this regard shall be uploaded along with the bid in respect of the offered product or service and Buyer will decide eligibility for purchase preference based on documentary evidence submitted, while evaluating the bid. If L-1 is not an MSE and MSE Seller (s) has / have quoted price within L-1+ 15% (Selected by Buyer) of margin of purchase preference /price band defined in relevant policy, such MSE Seller shall be given opportunity to match L-1 price and contract will be awarded for 25% (selected by Buyer) percentage of total quantity. The buyers are advised to refer the OM No. F.1/4/2021-PPD dated 18.05.2023 [OM No.1 4 2021 PPD dated 18.05.2023](#) for compliance of Concurrent application of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises Order, 2012 and Public Procurement (Preference to Make in India) Order, 2017. Benefits of MSE will be allowed only if seller is validated on-line in GeM profile as well as validated and approved by Buyer after evaluation of documents submitted.

3. Reverse Auction would be conducted amongst all the technically qualified bidders except the Highest quoting bidder. The technically qualified Highest Quoting bidder will not be allowed to participate in RA. However, H-1 will also be allowed to participate in RA in following cases:

- If number of technically qualified bidders are only 2 or 3.
- If Buyer has chosen to split the bid amongst N sellers, and H1 bid is coming within N.
- In case Primary product of only one OEM is left in contention for participation in RA on elimination of H-1.
- If L-1 is non-MSE and H-1 is eligible MSE and H-1 price is coming within price band of 15% of Non-MSE L-1
- If L-1 is non-MII and H-1 is eligible MII and H-1 price is coming within price band of 20% of Non-MII L-1

If the buyer has mentioned MSE purchase preference in ATC then service provider is required to upload necessary documents for MSE purchase preference for verification by the buyer during evaluation.

### **AI BASED RUSSIAN TO ENGLISH TRANSLATION SOFTWARE AS PER ENCLOSED SPECIFICATION. ( 1 set )**

(क्रमशः श्रेणी 1 और श्रेणी 2 के स्थानीय आपूर्तिकर्ता के रूप में अर्हता प्राप्त करने के लिए आवश्यक/Minimum 50% and 20% Local Content required for qualifying as Class 1 and Class 2 Local Supplier respectively)

#### **तकनीकी विशिष्टियाँ /Technical Specifications**

क्रेता विशिष्टि दस्तावेज़ /Buyer Specification Document	<a href="#">Download</a>
---	--------------------------

#### **इनपुट कर क्रेडिट(आईटीसी) तथा रिवर्स प्रभार (आरसीएम)/Input Tax Credit(ITC) and Reverse Charge(RCM) Details**

जीएसटी पर इनपुट कर क्रेडिट /ITC on GST	जीएसटी उपकर कर क्रेडिट /ITC on GST Cess
100%	NA

#### **परेषिती/रिपोर्टिंग अधिकारी तथा मात्रा/Consignees/Reporting Officer and Quantity**

क्र.सं./S.N o.	परेषिती/रिपोर्टिंग अधिकारी /Consignee Reporting/Officer	पता/Address	मात्रा /Quantity	डिलीवरी के दिन/Delivery Days
1	*****	*****KORAPUT	1	120

#### **क्रेता द्वारा जोड़ी गई बिड की विशेष शर्तें/Buyer Added Bid Specific Terms and Conditions**

1. **Generic**

Actual delivery (and Installation & Commissioning (if covered in scope of supply)) is to be done at following address

HINDUSTAN AERONAUTICS LIMITED  
SUKHOI ENGINE DIVISION  
SUNABEDA-2  
KORAPUT DISTRICT  
ODISHA- 763002  
.

2. **Generic**

**Bidder financial standing:** The bidder should not be under liquidation, court receivership or similar proceedings, should not be bankrupt. Bidder to upload undertaking to this effect with bid.

3. **Generic**

Bidders are advised to check applicable GST on their own before quoting. Buyer will not take any responsibility in this regards. GST reimbursement will be as per actuals or as per applicable rates (whichever is lower), subject to the maximum of quoted GST %.

4. **Generic**

Bidder shall submit the following documents along with their bid for Vendor Code Creation:

- a. Copy of PAN Card.
- b. Copy of GSTIN.
- c. Copy of Cancelled Cheque.
- d. Copy of EFT Mandate duly certified by Bank.

5. **Scope of Supply**

Scope of supply (Bid price to include all cost components) : Supply Installation Testing Commissioning of Goods and Training of operators and providing Statutory Clearances required (if any)

6. **Generic**

OPTION CLAUSE: The Purchaser reserves the right to increase or decrease the quantity to be ordered up to 50 percent of bid quantity at the time of placement of contract. The purchaser also reserves the right to increase the ordered quantity up to 50% of the contracted quantity during the currency of the contract at the contracted rates. The delivery period of quantity shall commence from the last date of original delivery order and in cases where option clause is exercised during the extended delivery period the additional time shall commence from the last date of extended delivery period. The additional delivery time shall be  $(\text{Increased quantity} \div \text{Original quantity}) \times \text{Original delivery period (in days)}$ , subject to minimum of 30 days. If the original delivery period is less than 30 days, the additional time equals the original delivery period. The Purchaser may extend this calculated delivery duration up to the original delivery period while exercising the option clause. Bidders must comply with these terms.

7. **Generic**

Without prejudice to Buyer's right to price adjustment by way of discount or any other right or remedy available to Buyer, Buyer may terminate the Contract or any part thereof by a written notice to the Seller, if:

- i) The Seller fails to comply with any material term of the Contract.
- ii) The Seller informs Buyer of its inability to deliver the Material(s) or any part thereof within the stipulated Delivery Period or such inability otherwise becomes apparent.
- iii) The Seller fails to deliver the Material(s) or any part thereof within the stipulated Delivery Period and/or to replace/rectify any rejected or defective Material(s) promptly.
- iv) The Seller becomes bankrupt or goes into liquidation.

- v) The Seller makes a general assignment for the benefit of creditors.
- vi) A receiver is appointed for any substantial property owned by the Seller.
- vii) The Seller has misrepresented to Buyer, acting on which misrepresentation Buyer has placed the Purchase Order on the Seller.

#### 8. **Generic**

While generating invoice in GeM portal, the seller must upload scanned copy of GST invoice and the screenshot of GST portal confirming payment of GST.

#### 9. **Purchase Preference (Centre)**

Purchase preference to Micro and Small Enterprises (MSEs): Purchase preference will be given to MSEs as defined in Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises (MSEs) Order, 2012 dated 23.03.2012 issued by Ministry of Micro, Small and Medium Enterprises and its subsequent Orders/Notifications issued by concerned Ministry. If the bidder wants to avail the Purchase preference, the bidder must be the manufacturer of the offered product in case of bid for supply of goods. Traders are excluded from the purview of Public Procurement Policy for Micro and Small Enterprises. In respect of bid for Services, the bidder must be the Service provider of the offered Service. Relevant documentary evidence in this regard shall be uploaded along with the bid in respect of the offered product or service. If L-1 is not an MSE and MSE Seller (s) has/have quoted price within L-1+ 15% of margin of purchase preference /price band defined in relevant policy, such Seller shall be given opportunity to match L-1 price and contract will be awarded for percentage of 25% of total value.

#### 10. **Certificates**

Bidder's offer is liable to be rejected if they don't upload any of the certificates / documents sought in the Bid document, ATC and Corrigendum if any.

#### 11. **Certificates**

ISO 9001: The bidder or the OEM of the offered products must have ISO 9001 certification.

#### 12. **Certificates**

The bidder is required to upload, along with the bid, all relevant certificates such as BIS licence, type test certificate, approval certificates and other certificates as prescribed in the Product Specification given in the bid document.

#### 13. **Ration Item ATCs**

**Demurrage charges** In case the rejected items are not lifted by the firm within 48 hrs, the demurrage charges at the rate of 0.5% of total contract value will be charged per day. In case the items are not lifted within a month, the same will be destroyed by the station board of officers and no claim will be admitted. Demurrage charges. In case the rejected items are not lifted by the firm within 48 hrs, the demurrage charges at the rate of 0.5% of total contract value will be charged per day. In case the items are not lifted within a month, the same will be destroyed by the station board of officers and no claim will be admitted.

#### 14. **Ration Item ATCs**

**Packing Material** The items will be supplied by the successful bidder in its original packing material and the packing material will not be returned. Weight of packing material will not be included in quantity supplied and only net weight of the items will be counted. The packing should be of standardized weights of appropriate size. Item will not be accepted in non-standardized weights. Packing Material. The items will be supplied by the successful bidder in its original packing material and the packing material will not be returned. Weight of packing material will not be included in quantity supplied and only net weight of the items will be counted. The packing should be of standardized weights of appropriate size. Item will not be accepted in non-standardized weights.

#### 15. **Buyer Added Bid Specific ATC**

Buyer Added text based ATC clauses

Any tender related queries may be addressed to

e-mail [ID:"suvendukumar@hal-india.com](mailto:ID:)

[Contact](#) person Mr. Suvendu Kumar Singh (Sr.Manager-Purchase)

ph no:8763911524

**16. Buyer Added Bid Specific ATC**

Buyer uploaded ATC document [Click here to view the file.](#)

**17. Warranty**

Warranty period of the supplied products shall be 1 years from the date of final acceptance of goods or after completion of installation, commissioning & testing of goods (if included in the scope of supply), at consignee location. OEM Warranty certificates must be submitted by Successful Bidder at the time of delivery of Goods. The seller should guarantee the rectification of goods in case of any break down during the guarantee period. Seller should have well established Installation, Commissioning, Training, Troubleshooting and Maintenance Service group in INDIA for attending the after sales service. Details of Service Centres near consignee destinations are to be uploaded along with the bid.

**अस्वीकरण/Disclaimer**

The additional terms and conditions have been incorporated by the Buyer after approval of the Competent Authority in Buyer Organization, whereby Buyer organization is solely responsible for the impact of these clauses on the bidding process, its outcome, and consequences thereof including any eccentricity / restriction arising in the bidding process due to these ATCs and due to modification of technical specifications and / or terms and conditions governing the bid. If any clause(s) is / are incorporated by the Buyer regarding following, the bid and resultant contracts shall be treated as null and void and such bids may be cancelled by GeM at any stage of bidding process without any notice:-

1. Definition of Class I and Class II suppliers in the bid not in line with the extant Order / Office Memorandum issued by DPIIT in this regard.
2. Seeking EMD submission from bidder(s), including via Additional Terms & Conditions, in contravention to exemption provided to such sellers under GeM GTC.
3. Publishing Custom / BOQ bids for items for which regular GeM categories are available without any Category item bunched with it.
4. Creating BoQ bid for single item.
5. Mentioning specific Brand or Make or Model or Manufacturer or Dealer name.
6. Mandating submission of documents in physical form as a pre-requisite to qualify bidders.
7. Floating / creation of work contracts as Custom Bids in Services.
8. Seeking sample with bid or approval of samples during bid evaluation process. (However, in bids for [attached categories](#), trials are allowed as per approved procurement policy of the buyer nodal Ministries)
9. Mandating foreign / international certifications even in case of existence of Indian Standards without specifying equivalent Indian Certification / standards.
10. Seeking experience from specific organization / department / institute only or from foreign / export experience.
11. Creating bid for items from irrelevant categories.
12. Incorporating any clause against the MSME policy and Preference to Make in India Policy.
13. Reference of conditions published on any external site or reference to external documents/clauses.
14. Asking for any Tender fee / Bid Participation fee / Auction fee in case of Bids / Forward Auction, as the case may be.
15. Buyer added ATC Clauses which are in contravention of clauses defined by buyer in system generated bid template as indicated above in the Bid Details section, EMD Detail, ePBG Detail and MII and MSE Purchase Preference sections of the bid, unless otherwise allowed by GeM GTC.

16. In a category based bid, adding additional items, through buyer added additional scope of work/ additional terms and conditions/or any other document. If buyer needs more items along with the main item, the same must be added through bunching category based items or by bunching custom catalogs or bunching a BoQ with the main category based item, the same must not be done through ATC or Scope of Work.

Further, if any seller has any objection/grievance against these additional clauses or otherwise on any aspect of this bid, they can raise their representation against the same by using the Representation window provided in the bid details field in Seller dashboard after logging in as a seller within 4 days of bid publication on GeM. Buyer is duty bound to reply to all such representations and would not be allowed to open bids if he fails to reply to such representations.

**All GeM Sellers/Service Providers shall ensure full compliance with all applicable labour laws, including the provisions, rules, schemes and guidelines under the four Labour Codes i.e. the Code on Wages, 2019; the Industrial Relations Code, 2020; the Occupational Safety, Health and Working Conditions Code, 2020; and the Code on Social Security, 2020 as and when notified and brought into force by the Government of India.**

**For all provisions of the Labour Codes that are pending operationalisation through rules, schemes or notifications, the corresponding provisions of the pre-existing labour enactments (such as The Minimum Wages Act, 1948, The Payment of Wages Act, 1936, The Payment of Bonus Act, 1965, The Equal Remuneration Act, 1976, The Payment of Gratuity Act, 1972, etc. and relevant State Rules) shall continue to remain applicable.**

**The Seller/ Service Providers shall, therefore, be responsible for ensuring compliance under:**

- **All notified and enforceable provisions of the new Labour Codes as mentioned hereinabove; and**
- **All operative provisions of the erstwhile Labour Laws until their complete substitution.**

**All obligations relating to wages, social security, safety, working conditions, industrial relations etc. and any other statutory requirements shall be strictly met by the Seller/ Service Provider. Any non-compliance shall constitute a breach of the contract and shall entitle the Buyer to take appropriate action in accordance with the contract and applicable law.**

[यह बिड सामान्य शर्तों के अंतर्गत भी शासित है /This Bid is also governed by the General Terms and Conditions](#)

जेम की सामान्य शर्तों के खंड 26 के संदर्भ में भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश के बिडर से खरीद पर प्रतिबंध के संबंध में भारत के साथ भूमि सीमा साझा करने वाले देश का कोई भी बिडर इस निविदा में बिड देने के लिए तभी पात्र होगा जब वह बिड देने वाला सक्षम प्राधिकारी के पास पंजीकृत हो। बिड में भाग लेते समय बिडर को इसका अनुपालन करना होगा और कोई भी गलत घोषणा किए जाने व इसका अनुपालन न करने पर अनुबंध को तत्काल समाप्त करने और कानून के अनुसार आगे की कानूनी कार्रवाई का आधार होगा।/In terms of GeM GTC clause 26 regarding Restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India, any bidder from a country which shares a land border with India will be eligible to bid in this tender only if the bidder is registered with the Competent Authority. While participating in bid, Bidder has to undertake compliance of this and any false declaration and non-compliance of this would be a ground for immediate termination of the contract and further legal action in accordance with the laws.

---धन्यवाद/Thank You---